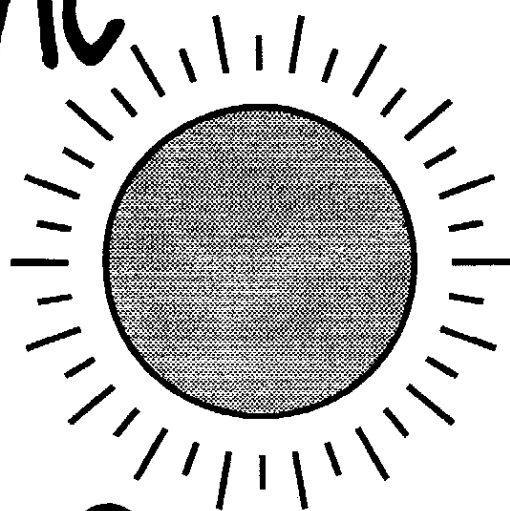
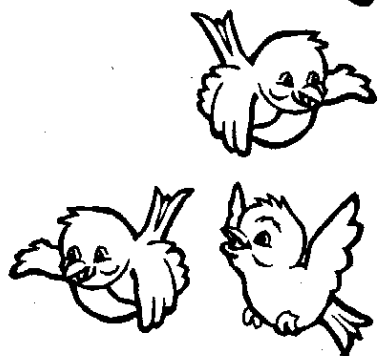
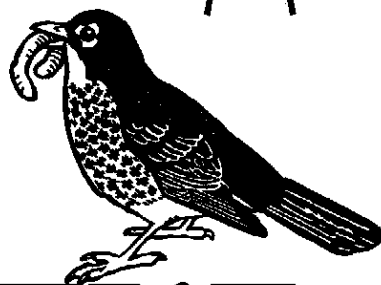


Раймонд ПАУЛС



ПТИЧКА



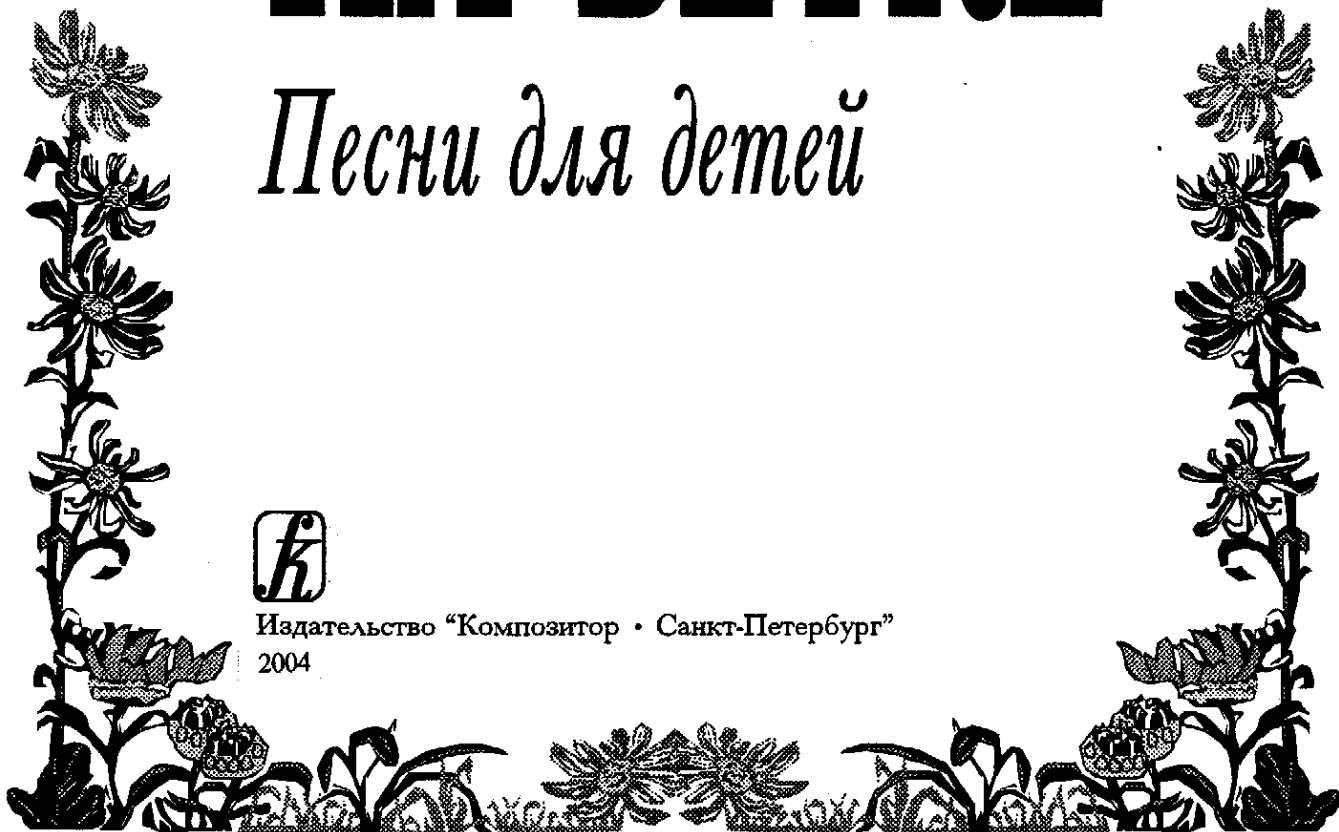
НА ВЕТКЕ

*Песни для детей*



Издательство "Композитор • Санкт-Петербург"

2004



## СОДЕРЖАНИЕ

Кашалотик. Слова И. Резника .....	3
Золотая свадьба. Слова И. Резника .....	6
Сонная песенка. Слова И. Ласманиса. Перевод О. Петерсон .....	9

### БЕЛЫЕ ПЕСНИ

*Цикл песен на стихи Райниса*

1. Птичка на ветке. Перевод О. Петерсон .....	11
2. Аленький цветик. ....	13
3. Лопнул передник. ....	15
4. Неразумное желание. ....	18
5. Все ветры. ....	20
6. Хочется мне солнышка. ....	22
7. Летнее золото. ....	24
8. Хорошая зима. ....	26

## КАШАЛОТИК

Слова И. РЕЗНИКА

Оживленно

First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music features chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

Second system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with chords and a melodic line.

Third system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with chords and a melodic line.

1. У ме \_

Fourth system of musical notation, vocal line with lyrics. It consists of a single treble clef staff. The lyrics are:
   
\_ ня ко \_ то\_рый год ка \_ ша \_ лот жи \_ вой жи \_ вет,
   
пре \_ лесь ка\_ша \_ лот, и тан \_ цу \_ ет, и по \_ ет,

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with chords and a melodic line.

раз — но — цвет — ный ка — ша — лот, по — ло —  
толь — ко жаль, что не рас — тет, не рас —

1. — са — тый, в кра — пин — ку. Про — сто Я про —  
— тет ни ка — пель — ки.

2. Припев

— шу ко — то — рый год: — Ку — шай ка — шу, ка — ша — лот,  
ест е — е, рас — тет по че — ты — ре мет — ра в год.

ку — шай ка — шу, ка — ша — лот, ка — ша —

— ло — тик, каша — лот. Тот, кто 2. Дверь в мой 3. С кашей

(Конец)

1. У меня который год  
Кашалот живой живет,  
Разноцветный кашалот,  
Полосатый, в крапинку.  
Просто прелесть кашалот,  
И танцует, и поет,  
Только жаль, что не растет,  
Не растет ни капельки.

*Припев:*

Я прошу который год:  
— Кушай кашу, кашалот,  
Кушай кашу, кашалот,  
Кашалотик, кашалот.  
Тот, кто ест ее, растет  
По четыре метра в год.

2. Дверь в мой дом гудит, как гром,  
Дом мой ходит ходуном,  
Прибегают гости в дом —  
Девочки и мальчики.  
Смотрят, как мой кашалот  
Через соску воду пьет  
И пускает в потолок  
Звонкие фонтанчики.

*Припев.*

3. С кашей я за ним хожу,  
Съесть пол-ложечки прошу.  
Но — по правде вам скажу —  
Он не дрессируется.  
И уже четыре дня  
Учит плаванью меня,  
И гулять меня зовет,  
Если дождь на улице.

*Припев.*

# ЗОЛОТАЯ СВАДЬБА

Слова И. РЕЗНИКА

Весело

1. Празд - ник,      празд - ник      празд - ну - ем семь - ей!  
 2. В э - ту      па - ру      с дет - ства влюб - ле - ны  
 3. В празд - ник,      празд - ник      свадь - бы зо - ло - той

Празд — ник, празд — ник свадь\_бы зо — ло — той!  
 па — пы, ма — мы и, ко — неч — но, мы.  
 им же — ла — ем жиз — ни мо — ло — дой,

— Горь — ко! Горь — ко! — ве — се — ло кри\_чат  
 О — чень силь — ный де — душ — ка тан\_цор,  
 под — ни — ма — ем круж\_ки вы — со\_ко

со — рок пра\_вну\_ков и два\_дцать пять вну\_чат.  
 ну, а ба\_буш\_ка по\_ет, как свод\_ный хор!  
 и за них мы пьем пар\_но\_е мо\_ло\_ко!

Припев

Ба — буш\_ка ря — дыш\_ком с де\_душ\_кой

столь — ко лет, столь — ко лет вме — сте!  
друж — но по — ют э — ту пес — ню.

Ба — буш\_ка ря — дыш\_ком с де\_душ — кой друж — но по\_ют э — ту

пес\_ню. сно — ва же\_них и не — ве\_ста!

(Конец)

1. Праздник, праздник празднуем семьей!  
Праздник, праздник свадьбы золотой!  
— Горько! Горько! — весело кричат  
Сорок правнуков и двадцать пять внучат.

*Припев:*

Бабушка рядышком с дедушкой  
Столько лет, столько лет вместе!  
Бабушка рядышком с дедушкой  
Дружно поют эту песню.  
Бабушка рядышком с дедушкой  
Дружно поют эту песню.  
Бабушка рядышком с дедушкой  
Снова жених и невеста!

2. В эту пару с детства влюблены  
Папы, мамы и, конечно, мы.  
Очень сильный дедушка танцор,  
Ну, а бабушка поет, как сводный хор.

*Припев.*

3. В праздник, праздник свадьбы золотой  
Им желаем жизни молодой,  
Поднимаем кружки высоко  
И за них мы пьем парное молоко!

*Припев.*

# СОННАЯ ПЕСЕНКА

Слова И. ЛАСМАНИСА

Перевод О. ПЕТЕРСОН

Нежно

1. День рас -  
2. Он во -  
3. Сказ - ки

- та - ет, ночь на ста - нет, и при - дет в наш  
\_ круг рас - ки нет по - лог звезд - но - го лу -  
слу - ша - я у - крад - кой, за - мур - лы - чет

дом е - ле слыш - ны ми ша -  
\_ бой и рас - сып - лет пест - ый  
кот, и до све - та от - рый кро -

— га — ми Дрё — ма, доб — рый гном.  
 во — рох ска — зок над — то — бой.  
 — ват — ки Дрё — ма не уй — дет.

1. День растает, ночь настанет,  
И придет в наш дом  
Еле слышными шагами  
Дрёма, добрый гном.
2. Он вокруг раскинет полог  
Звездно-голубой  
И рассыплет пестрый ворох  
Сказок над тобой.
3. Сказки слушая украдкой,  
Замурлычет кот,  
И до света от кровати  
Дрёма не уйдет.

# БЕЛЫЕ ПЕСНИ

Цикл песен на стихи Райниса

Перевод О. ПЕТЕРСОН

## 1. ПТИЧКА НА ВЕТКЕ

Ласково

Piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand plays a simple melody of quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

First line of lyrics: Раз — ве — не — ве — се — ло — птич — ко — ю — быть?  
 Всем — по — ю — пе — сен — ки, — кто — ме — ня — слы — шит,

The vocal line is in G major, 3/4 time. The piano accompaniment continues with a steady harmonic support.

Second line of lyrics: Чем — не — жить — е — на — вет — ке — зе — ле — ной?  
 ут — ром — де — тиш — кам, — под — ве — чер — стар — шим.

The vocal line continues with the same melodic style. The piano accompaniment features a more active bass line.

Third line of lyrics: Сол — ныш — ко — мне — пе — рыш — ки — гла — дит — по — ут — ру,  
 Коль — ста — нет — го — лод — но, — бу — ду — се — бе — петь.

The vocal line concludes the phrase. The piano accompaniment consists of block chords in the right hand and a simple bass line.

ве - тер ба - ю ка - ет тем но - ю ночь - ю.  
Коль ста - нет хо - лод - но - прочь у - ле - чу.

Кор - мят ме - ня ко - ма - ри - ки, про - ле - та - я,  
Пусть вам свер - чок по - ет но - вы - е пес - ни

по - ит ме - ня дож - ди - чек, ка - па - я в клю - вик.  
о вью - ге, о сне - ге, о рез - вых сан - ках.

Разве не весело птичкою быть?  
Чем не житье на ветке зеленой?  
Солнышко мне перышки гладит поутру,  
Ветер баюкает темною ночью.  
Кормят меня комарики, пролетая,  
Поит меня дождинчик, капая в клювик.

Всем пою песенки, кто меня слышит,  
Утром — детишкам, под вечер — старшим.  
Коль станет голодно, буду себе петь.  
Коль станет холодно — прочь улечу.  
Пусть вам сверчок поет новые песни  
О вьюге, о снеге, о резвых санках.

## 2. АЛЕНЬКИЙ ЦВETИК

Умеренно

Где вы ви\_да \_ ли цве \_

The first system of the musical score for 'Аленький цветик'. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. A repeat sign is present at the end of the system.

- ты на бе\_рез \_ ке? Где вы ви \_ да \_ ли о \_

The second system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature and time signature remain the same.

- ре \_ хи на кам \_ не? Толь \_ ко од \_ на \_ жды

The third system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature and time signature remain the same.

лет \_ не \_ ю ночь \_ ю а \_ лень\_кий цве \_ тик рас \_

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase starting on a half note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The key signature and time signature remain the same.

— тет на бе — рез — ке, зре — ет на кам — не о —

— рех зо — ло — ти — стый. Их толь — ко тот со — рвет,

1. кто не про — спит! 2. кто не про — спит!

Где вы видали цветы на березке?  
 Где вы видали орехи на камне?  
 Только однажды летнею ночью  
 Аленький цветик растет на березке,  
 Зреет на камне орех золотистый.  
 Их только тот сорвет, кто не проспит!  
 Кто не проспит!

## 3. ЛОПНУЛ ПЕРЕДНИК

Быстро

Piano introduction in 4/4 time, marked 'Быстро'. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a steady bass line of quarter notes.

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature change to one flat (B-flat major). The lyrics are: Лоп — нул пе — ред — ник у ме — те — ли,

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: хлопь — я по вет — ру у — ле — те — ли.

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics: Ве — тер хо — лод — ный сып — лет хлопь — я,

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *ве - тер хо - лод - ный сып - лет хлопья.* Фортепиано: ритмический рисунок с аккордами.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *Их за - ме - та - ет, ло - вит хо - зяй - ка, но у - ле - та - ет* Фортепиано: аккорды, соответствующие вокальной линии.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *по вет - ру стай - ка! Ме - ти, ме - ти, ле - ти, ле - ти!* Фортепиано: ритмический рисунок с аккордами.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *Ты ме - ти, ме - ти, ме - ти, а ты ле - ти, ле - ти, ле - ти!* Фортепиано: ритмический рисунок с аккордами.

Ах, по\_жа\_лей, ве\_тер, не вей!

Ах, по\_жа\_лей, ве\_тер, не вей! Кто хлопья в пе\_

(солист)

ред\_ник по\_ло\_жит? Кто вет\_ру их сы\_пать по\_мо\_жет?

Лопнул передник у метели,  
Хлопя по ветру улетели.  
Ветер холодный сыплет хлопья,  
Ветер холодный сыплет хлопья.

Их заметает, ловит хозяйка,  
Но улетает по ветру стайка!  
Мети, мети, лети, лети!  
Ты мети, мети, мети,  
А ты лети, лети, лети!

Ах, пожалей, ветер, не вей!  
Ах, пожалей, ветер, не вей!  
Кто хлопья в передник положит?  
Кто ветру их сыпать поможет?

## 4. НЕРАЗУМНОЕ ЖЕЛАНИЕ

Неторопливо

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one sharp) and 4/4 time, starting with a whole rest. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part begins with a steady eighth-note bass line.

The second system contains two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line has three verses of lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

1. При - ле - тит пур - га, при - не - сет сне - га,  
 2. Зем - ля - ни - ку рвать да брус - ни - ку брать,  
 3. А —

The third system contains two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line has two verses of lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

и не - ча - ян - но вдруг за - хо - чет - ся  
 пры - гать по по - лю, бе - гать по ле - су.  
 А —

в зной по — лу — ден — ный на тра — ве у — снуть  
 Ста — нут паль — чи — ки лу — го — вой тра — вы  
 В во — ло — сах тво — их луч за — блу — дит — ся.

в мел — ких ку — сти — ках, в бе — лой ро — щи — це.  
 раз — ви — вать, ша — ля, те — бе во — ло — сы.  
 Что ж не во — вре — мя ле — то чу — дит — ся!

В зной по — лу — ден — ный на тра — ве у — снуть  
 Ста — нут паль — чи — ки лу — го — вой тра — вы  
 В во — ло — сах тво — их луч за — блу — дит — ся.

в мел — ких ку — сти — ках, в бе — лой ро — щи — це.  
 раз — ви — вать, ша — ля, те — бе во — ло — сы.  
 Что ж не во — вре — мя ле — то чу — дит — ся!

1. Прилетит пурга, принесет снега,  
 И нечаянно вдруг захочется  
 В зной полуденный на траве уснуть  
 В мелких кустиках, в белой рожице. } 2 раза
2. Землянику рвать да бруснику брать,  
 Прыгать по полю, бегать по лесу.  
 Станут пальчики луговой травы  
 Развивать, шаля, тебе волосы. } 2 раза
3. А-а-а-а-а-а-а-а,  
 А-а-а-а-а-а-а-а-а,  
 В волосах твоих луч заблудится.  
 Что ж не вовремя лето чудится! } 2 раза

### 5. ВСЕ ВЕТРЫ

Игриво

1. На — чи — на — ют вет — ры выть,  
 2. Со — бра — лись че — ты — ре вет — ра —  
 3. Лет — ний ве — тер, зим — ний ве — тер,  
 4. На — чи — на — ют вет — ры выть,

шап — ку сно — сят с го — ло — вы,      Ес — ли вет — ры  
нет силь — ней на це — лом све — те.      Ес — ли вет — ры  
ут — рен — ний, ве — чер — ний ве — тер,      лю — тый ве — тер,  
шап — ку сно — сят с го — ло — вы.      Дуй сей — час,

со — счи — тать,      пе — ре — ста — нут      за — вы — вать.  
со — счи — тать,      пе — ре — ста — нут      за — вы — вать.  
су — хо — вей,      буй — ный ве — тер,      пу — сто — вей!  
дуй сей — час      и у — тих — ни      че — рез час!

(Конец)

говором

1. Начинают ветры выть,  
Шапку сносят с головы.  
Если ветры сосчитать,  
Перестанут завывать.

3. Летний ветер, зимний ветер,  
Утренний, вечерний ветер,  
Лютый ветер, суховей,  
Буйный ветер, пустовой!

Растабары, дватабары, тары-бары, самовары.  
Шагала, магала, кока-мака, девять, десять.

Разик, двазык, тризык, тразик, састик, мастик,  
Кулик, велик, выходи, тебе водить!

2. Собрались четыре ветра —  
Нет сильней на целом свете.  
Если ветры сосчитать,  
Перестанут завывать.

4. Начинают ветры выть,  
Шапку сносят в головы.  
Дуй сейчас, дуй сейчас  
И утихни через час!

Ранзель, дванзель, трензель, вензель,  
Абра, швабра — что угодно для души!

## 6. ХОЧЕТСЯ МНЕ СОЛНЫШКА

Неторопливо

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. It begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The left hand starts with a bass clef and a similar rhythmic pattern of eighth and quarter notes.

The first system of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "Хо-чет - ся мне сол - ныш - ка". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

Хо-чет - ся мне сол - ныш - ка

The second system of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line continues with the lyrics "це - лы - ми дня - ми - с ут - рен - ней зорь - ки". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

це - лы - ми дня - ми -  
с ут - рен - ней зорь - ки

The third system of the song features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line concludes with the lyrics "до позд - ней но - чи. Раз - ве по - мо - жет сол - неч - ный лу - чик,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

до позд - ней но - чи.  
Раз - ве по - мо - жет сол - неч - ный лу - чик,

тай — но, у\_крад — ко\_ю бро — шен\_ный с не — ба?

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are for piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

Ес — ли цве\_сти, так яр — ки\_ми гроздь\_я\_ми,

The second system continues the musical score. It follows the same three-staff format as the first system. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

пыш — ны\_ми листь\_я\_ми, а — лым бу — ке — том.

The third system concludes the musical score. It follows the same three-staff format. The vocal line ends with a fermata over the final note. The piano accompaniment ends with a final chord. A double bar line and a repeat sign are visible at the end of the system.

Хочется мне солнышка целыми днями —  
 С утренней зорьки до поздней ночи.  
 Разве поможет солнечный лучик,  
 Тайно, украдкой брошенный с неба?  
 Если цвести, так яркими гроздьями,  
 Пышными листьями, алым букетом.

## 7. ЛЕТНЕЕ ЗОЛОТО

В темпе вальса



Лет\_ не\_ е

зо\_ ло\_ то, лет\_ не\_ е зо\_ ло\_ то льет\_ ся с не\_ бес на ре\_

\_ бячь \_ и го\_ ло\_ вы! Лет\_ не\_ е зо\_ ло\_ то, лет\_ не\_ е

зо\_ ло\_ то льет\_ ся с не\_ бес на ре\_ бячь \_ и го\_ ло\_ вы!

Тем - ны - е, свет - лы - е, ру - сы - е, ры - жи - е, э - ти с ко -  
 Ле - то ве - се - ло - е, доб - ро - е. яр - ко - е всех ма - лы -

- сич - ка - ми, э - ти под - стри - же - ны, э - ти куд - ря - вы - е,  
 - шей о - де - ля - ет по - дэр - ка - ми. Лет - не - е зо - ло - то,

э - ти вих - ра - сты - е, тем - ны - е, свет - лы - е, ру - сы - е -  
 лет - ни - е празд - ни - ки - каж - дый, кто ма - лень - кий, зо - ло - ту

1. раз - ны - е! ра - дуй - ся! 2. говорю  
 Счастье и радость на солнечном

Конец

троне, а девочки и мальчики в золотой короне.

Летнее золото, летнее золото  
 Льется с небес на ребячьи головы!  
 Летнее золото, летнее золото  
 Льется с небес на ребячьи головы!

Темные, светлые, русые, рыжие,  
 Эти с косичками, эти подстрижены,  
 Эти кудрявые, эти вихрастые,  
 Темные, светлые, русые — разные!

Лето веселое, доброе, яркое  
 Всех малышей оделяет подарками.  
 Летнее золото, летние праздники —  
 Каждый, кто маленький, золоту радуется!

Счастье и радость на солнечном троне,  
 А девочки и мальчики в золотой короне.

## 8. ДОБРАЯ ЗИМА

Медленно

К нам в белой шубе пришла зима,

чтоб стро\_ить снеж\_ны\_е те \_ ре \_ ма,

Солист

чтоб нас у \_ ку \_ тать пу \_ хо \_ вой шаль\_ю. За \_

Хор

\_ чем же су\_ро\_вой е \_ е про\_зва\_ли? Пусть снег и\_дет, ме\_

\_ тель ме \_ тет, нос щип\_лет, за у \_

- ши де - рет, пусть сту - жа, но все же зи -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The vocal line begins with a half note 'ши', followed by a quarter note 'де', a quarter note 'рет,'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

- ма так при - го - жа, на злу - ю, на

The second system continues the musical piece. The vocal line has a quarter note '- ма', a quarter note 'так', a quarter note 'при -', a quarter note 'го -', a quarter note 'жа,', a quarter note 'на', a quarter note 'злу -', a quarter note 'ю,', and a quarter note 'на'. The piano accompaniment maintains the eighth-note texture in the right hand.

злу - ю о - на не по - хо - жа.

The third system continues the musical piece. The vocal line has a quarter note 'злу -', a quarter note 'ю', a quarter note 'о -', a quarter note 'на', a quarter note 'не', a quarter note 'по -', a quarter note 'хо -', and a quarter note 'жа.'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the right hand.

The fourth system is a piano solo section. It features a more complex eighth-note pattern in the right hand, including triplet markings (indicated by a '3' over the notes). The left hand continues with a steady eighth-note accompaniment.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music consists of flowing eighth and sixteenth notes in both hands.

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line is in the treble clef with lyrics: Нет, я в о\_би\_ду те\_. The piano accompaniment continues in the same style as the first system.

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line has lyrics: - бя не дам, не ста\_ ну сер\_ дить\_ ся- бра\_. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment.

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line has lyrics: - нить - ся сам. И коль ты рас\_ та\_ ешь ве\_. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

— се — лой вес — но — ю, вер — нись к нам, вер —

— нись к нам, вер — нись к нам — ждут

де — ти встре — чи с то — бо — ю.

К нам в белой шубе пришла зима,  
 Чтоб строить снежные терема,  
 Чтоб нас укутать пуховой шалью.  
 Зачем же суровой ее прозвали?  
 Пусть снег идет, метель метет,  
 Нос щиплет, за уши дерет,  
 Пусть стужа, но все же зима так пригожа,

На злую, на злую  
 Она не похожа.  
 Нет, я в обиду тебя не дам,  
 Не стану сердиться-браниться сам.  
 И коль ты растаешь веселой весною,  
 Вернись к нам, вернись к нам,  
 Вернись к нам — ждут дети встречи с тобою.